

انتهاك مبدأ التعاون في رواية " اللص والكلاب " لنجيب محفوظ

(دراسة تحليلية تداولية)



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي في علم اللغة العربية وأدبها

وضع

ستي موعظة حسنة

رقم الطالبة: ٢١١٠١٠١٠٠٤١

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YO C Y A K A R T A
قسم اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكجاكارتا

م ٢٠٢٥

صفحة الموافقة



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA

Jl. Marsda Adisucipto Telp. (0274) 513949 Fax. (0274) 552883 Yogyakarta 55281

PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-991/Un.02/DA/PP.00.9/06/2025

Tugas Akhir dengan judul : انتهاك مبدأ التعاون في الرواية "المص والكلاب" لنجيب محفوظ :
(دراسة تحليلية تداولية)

yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : SITI MAUIDZOTUN HASANAH
Nomor Induk Mahasiswa : 21101010041
Telah diujikan pada : Rabu, 11 Juni 2025
Nilai ujian Tugas Akhir : A-

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

TIM UJIAN TUGAS AKHIR



Ketua Sidang

Tika Fitriyah, M.Hum.
SIGNED

Valid ID: 6852585a713ef



Penguji I

M. Salwa Arraid, M.Hum.
SIGNED

Valid ID: 6852457e0444b



Penguji II

Maylisa Oktavira, M.Pd.I.
SIGNED

Valid ID: 685256047a0fb



Yogyakarta, 11 Juni 2025
UIN Sunan Kalijaga
Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

Prof. Dr. Nurdin, S.Ag., S.S., M.A.
SIGNED

Valid ID: 68527282703bc

إثبات الأصالة

SURAT PERNYATAAN KEASLIAN

Assalamu'alaikum Warahmatullahi Wabarakatuh

Yang bertanda tangan dibawah ini :

Nama : Siti Maudzotun Hasanah
NIM : 21101010041
Program Studi : Bahasa dan Sastra Arab
Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

menyatakan bahwa Skripsi yang berjudul:

انتهاك مبدأ التعاون في رواية "القص والكلام" لنجيب محفوظ (دراسة تحليلية تداولية)

adalah hasil dari pemikiran peneliti sendiri bukan dari hasil plagiat dari karya orang lain, kecuali pada bagian tertentu yang peneliti gunakan sebagai bahan rujukan dan telah dikutip sesuai dengan kaidah ilmiah dan tercantum di daftar pustaka. Apabila di kemudian hari terbukti merupakan plagiasi dari hasil karya orang lain, maka segala tanggungjawab ada pada peneliti sendiri.

Demikian surat pernyataan ini saya dibuat dan dapat digunakan sebagaimana mestinya.

Wassalamu'alaikum Warahmatullahi Wabarakatuh.

Yogyakarta, 16 Juni 2025

Yang menyatakan,


SITI MAUDZOTUN HASANAH
NIM : 21101010041

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

صفحة موافقة المشرفة

NOTA DINAS PEMBIMBING

Yogyakarta, 16 Juni 2025

Kepada Yth :

Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya
UIN Sunan Kalijaga

Assalamu'alaikum Warahmatullahi Wabarakatuh

Setelah melakukan beberapa kali bimbingan baik dari aspek isi, bahasa, teknik penulisan dan setelah membaca skripsi mahasiswa:

Nama : Siti Mauidzotun Hasanah
NIM : 21101010041
Fakultas/Jurusan : Adab dan Ilmu Budaya/Bahasa dan Sastra Arab
Judul Skripsi : انتهاك مبدأ التعاون في رواية "اللس والكلاب" لنجيب محفوظ (دراسة تحليلية تداولية)

Maka selaku pembimbing, saya berpendapat bahwa skripsi tersebut layak diajukan untuk di-*munaqosyah*-kan. Harapan saya agar mahasiswa tersebut segera dipanggil untuk mempertanggungjawabkan skripsinya.

Demikian, semoga menjadi maklum.

Wassalamu'alaikum Warahmatullahi Wabarakatuh

Yogyakarta, 16 Juni 2025

Pembimbing,

Tika Fitriyah, M.Hum.

NIP. 19910415 201801 2 001

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

Abstrak

Penelitian ini mengkaji tentang pelanggaran prinsip kerja sama dalam topik pragmatik dengan menggunakan novel *al-Liṣ wa al-Kilāb* karya Najib Mahfudz sebagai objek material. Novel ini dipilih karena banyak percakapan antar tokoh yang mencerminkan pelanggaran prinsip kerja sama Grice, yang meliputi maksim kuantitas, kualitas, relevansi, dan cara. Fokus utama penelitian ini adalah mengidentifikasi jenis-jenis pelanggaran maksim yang terjadi dalam dialog tokoh-tokohnya serta menganalisis tujuan komunikatif di balik pelanggaran tersebut. Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kualitatif dengan teknik pengumpulan data berupa simak dan catat. Hasil penelitian menunjukkan bahwa keempat maksim dalam prinsip kerja sama dilanggar oleh para tokoh dalam novel, dengan total sebanyak 33 pelanggaran, dan pelanggaran terbanyak terjadi pada maksim cara. Pelanggaran ini mencakup cara penyampaian informasi yang berbelit-belit, tidak langsung, atau tidak sistematis, sehingga mengaburkan maksud sebenarnya dari pembicaraan. Sedangkan secara umum, pelanggaran maksim yang dilakukan oleh para tokoh memiliki berbagai tujuan, antara lain untuk menyembunyikan kebenaran, menyerang lawan bicara secara halus, membela diri, menyindir, atau memanipulasi perasaan orang lain. Temuan tersebut menunjukkan bahwa pelanggaran prinsip kerja sama tidak hanya terjadi karena ketidaksengajaan, tetapi sering kali dilakukan secara sengaja sebagai strategi komunikasi dalam situasi konflik, tekanan batin, maupun relasi kuasa antar tokoh.

Kata kunci: pragmatik, prinsip kerja sama, novel, Najib Mahfudz.

التجريد

بحث هذا البحث انتهاك مبدأ التعاون في موضوع التداولية، باستخدام رواية "الرص والكلاب" لنجيب محفوظ كمادة موضوعية. واختيرت هذه الرواية لأنها تزخر بالحوار بين الشخصيات الذي يعكس انتهاك مبدأ التعاون لجرايس، والذي يشمل انتهاك قاعدة الكم، والكيف، والعلاقة، والأسلوب البياني. ركّز هذا البحث بشكل أساسي على تحديد أنواع انتهاك القواعد التي تظهر في حوارات الشخصيات، بالإضافة إلى تحليل الأهداف التواصلية الكامنة وراء هذه الانتهاكات. اعتمد البحث على المنهج الوصفي النوعي، باستخدام تقنية الملاحظة والتدوين في جمع البيانات. وقد أظهرت نتائج البحث أن الشخصيات في الرواية تنتهك أربع قواعد لمبدأ التعاون، وجميعهم ٣٣ انتهاكًا. كان الانتهاك الأكثر شيوعًا في قاعدة الأسلوب البياني. وتجلى هذا الانتهاك في طريقة تقديم المعلومات بشكل غير مباشر، أو معقد، أو غير منظم، مما يؤدي إلى تشويش المعنى الحقيقي للكلام. أما بشكل عام، فإن انتهاك القواعد الذي تقوم به الشخصيات يرجع إلى عدة أهداف، منها إخفاء الحقيقة، مهاجمة الطرف الآخر بطريقة غير مباشرة، الدفاع عن النفس، التلميح، أو التلاعب بمشاعر الآخرين. وتشير هذه النتائج إلى أن انتهاك مبدأ التعاون لا يحدث دائمًا عن غير قصد، بل يمارس أحيانًا عن قصد كاستراتيجية تواصلية في ظل الصراع، والضغط النفسي، وعلاقات السلطة بين الشخصيات.

الكلمات المفتاحية: التداولية، مبدأ التعاون، الرواية، نجيب محفوظ.

الشعار ولأهداء

الشعار:

"الزهرة التي تفتحت اليوم لم تُزرع مساء أمس."

الإهداء:

أهدي هذا البحث إلى جميع أساتذتي، ووالديّ، وكلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة
سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية.



كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله رب العالمين، الذي أفاض برحمته وهدايته، بفضله تمكنتُ من إنجاز هذا البحث العلمي. والصلاة والسلام على سيدنا محمد صلى الله عليه وسلم، وعلى آله وصحبه ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين. تقدّم الباحثة الشكر والتقدير إلى:

١. فضيلة الأستاذ الدكتور نورهايدي حسن الماجستير، رئيس جامعة الجامعة الإسلامية الحكومية سونان كاليجاكا، لقيادته في تطوير البيئة الأكاديمية.
٢. فضيلة الأستاذ الدكتور نوردين الماجستير، عميد كلية الآداب والعلوم الثقافية، لتوجيهاته في الارتقاء بجودة التعليم في الكلية.
٣. فضيلة الدكتور حبيب الماجستير، رئيس قسم اللغة العربية وآدابها، لدعمه وتوجيهه كرئيس قسم اللغة العربية وآدابها.
٤. فضيلة المكرمة تيكا فيطرية الماجستير، مشرفة هذا البحث العلمي، لإرشادها القيم وتوجيهاتها أثناء إعداد البحث.
٥. عائلتي العزيزة، التي لم تتوانَ عن تقديم الدعم والمساندة والدعاء.
٦. زملائي في قسم اللغة العربية وآدابها، معهد اللقمانية، وبرنامج الخدمة المجتمعية لتشجيعهم ومساعدتهم خلال رحلتي الأكاديمية.

الباحثة

ستي موعظة حسنة

محتويات البحث

ب.....	صفحة الموافقة.....
ج.....	اثبات الأصالة.....
د.....	صفحة موافقة المشرفة.....
و.....	التجريد.....
ز.....	الشعار ولأهداء.....
ح.....	كلمة الشكر والتقدير.....
١.....	الباب الأول : مقدمة.....
١.....	أ. خلفية البحث.....
٥.....	ب. تحديد البحث.....
٥.....	ج. غرض البحث وفوائده.....
٦.....	د. الدراسات السابقة.....
١٠.....	هـ. الإطار النظري.....
١٤.....	و. منهج البحث.....
١٦.....	ز. نظام البحث.....
١٨.....	الباب الثاني: رواية " اللص والكلاب" وسيرة مآلفها.....
١٨.....	أ. رواية " اللص والكلاب".....
٢٢.....	ب. سيرة نجيب محفوظ.....

الباب الثالث: تحليل إنتهاك القواعد وهدفه في رواية "اللس والكلاب" ... ٢٦	
الباب الرابع: الإختتام ٧٤	
أ. الخلاصة ٧٤	
ب. الاقتراحات ٧٤	
ثبت المراجع ٧٦	



قائمة جداول

جدوال ١.٣ الملخص انتهاك مبدأ التعاون في رواية اللص والكلاب ٦١



قائمة الصور

الصورة ١.١ : نجيب محفوظ ٢١



الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

اللغة هي النظام الاعتباطي من الرموز الصوتية ويصدر نقلها من خلال أدوات الكلام البشري بحيث يحصل على المعنى الذي يمكن فهمه من قبل البشر الآخرين. صارت اللغة تواصل تعامل المجتمع للتواصل والتعاون مع الآخرين باستخدام الرموز التي يتفقون عليه الإنسان.^١

اللغويون لديهم تفسيرات مختلفة لمعنى "اللغة". قال محمد عبد العزيز أن اللغة هي نظام من الأصوات المنطوقة مع قواعد تحكم مستوياتها المختلفة، مثل الانسجام بين الفونوتيكس والنحو والصرف. يعرف أوتو يسبرسن أن اللغة النشاط البشري-أي تمثل اللغة العملية المعرفية التي يقوم بها الفرد بتأثير فرد آخر.^٢

الوظيفة من وظائف اللغة هي وسيلة للاتصال. التواصل هو عملية ليورد الرسائل والأفكار من طريق النظام الذي يفهمونه-سواء كان يستخدم الأصوات أو الحركات أو الرموز المتفق عليها-من طرف إلى آخر.^٣ عادة، يعمل التواصل باللسان أو الكتابة مع التفاهم المتبادل.

^١ Albaburrahim, *Pengantar Bahasa Indonesia Untuk Akademik* (Bojonegoro: Madza Media, 2019).

^٢ حاتم علو الطائي, "نشأة اللغة وأهميتها. 198: (2009) 2 *Dirasat Tarbawiya*,"

^٣ عبد النبي عبدالله الطيب، (مهارات الاتصال الفعال) عمان: امواج للنشر و التوزيع، ٢٠١٦.

دقة المتكلم في اختيار الكلمات ونوع اللغة وتركيب الجمل تساعد على نجاح التواصل. وإذا لم يكن هناك دقة في اختيار الكلمات أو في ترتيب الكلام، فإن التواصل قد يصبح صعباً ويسبب مشكلات.

يصنّف مبدأ التعاون في المناقشة المهمة عند الدراسة التداولية لأنه يمكن أن يكون معيار النجاح في عملية الاتصال.^٤ يؤكد هذا المبدأ على أهمية التعاون من الثنائي (المتحدث والمستمع) بناءً على كميّة المعلومات، والصدق في التحدّث، ووافق الكلام للمقام، ووضوح الكلام.^٥

قد تعرّف هربرت بول جرايس (Herbert Paul Grice) أربعة فروع القاعدة في المحادثة، وهي قاعدة الكم، وقاعدة الكيف، وقاعدة العلاقة، وقاعدة الأسلوب البياني. والتي يجب أن يطبقها كلّ الإنسان.^٦

وللأسف، لا يستطيع جميع الناس تطبيق مبدأ التعاون في تواصلهم، وهذا يؤدي إلى حدوث انتهاك لقاعدة مبدأ التعاون. ويمكن أن تظهر هذه الانتهاكات في مواقف تواصلية مختلفة، بما في ذلك في الأعمال الأدبية التي تمثل تواصلًا خياليًا لكنه ذو صلة بالواقع.

العمل من الأعمال الأدبية الذي يمثل انتهاكًا مكثفًا للتواصل هو رواية "اللس والكلاب" للنجيب محفوظ، الأديب المصري الحائز على جائزة نوبل في

⁴ Yulia Zani, "Penerapan Prinsip Kerja Sama Pada Tuturan Penjual Dan Pembeli Di Pasar Simpang Bata Kota Jambi," *DIKBASTRA : Jurnal Pendidikan Bahasa Dan Sastra* 5 (2022): 31.

^٥ زين بكر زعتر, "الاستلزام الحواري في النصّ القرآني : دراسة تداولية في آيات الخطاب الأسري," مجلة

العلوم الإنسانية والاجتماعية 56 (2021): 5, no. 14

^٦ I Dewa Putu Wijana, *Dasar-Dasar Pragmatik* (Yogyakarta: Abadi, 1996).

الأدب في سويسرا عام ١٩٨٨. ٧. بيّنت الرواية صراع سعيد مهرا، اللص الذي تخرّج من السجن، ويحان تابعيه السابقين وزوجته وقدوته. خلال سعيه لتحقيق العدالة والهوية، يواجه سعيد صراعات داخلية وتوترات في تواصله مع الناس من حوله.

يظهر العديد من إنتهاكات مبدأ التعاون في الحوارات بين الشخصيات في رواية "اللس والكلاب"، ومنها الحوار بين سعيد والشيخ—وهو شخصية روحية يلجأ إليها سعيد عندما يشعر بالغربة عن المجتمع. يتميّز أسلوب الشيخ في الحديث باستخدام الرموز والتعابير المجازية والعبارات الغامضة، مما يسبب الحيرة لدى سعيد. ففي بعض الحوارات، لا يجيب الشيخ عن أسئلة سعيد بشكل مباشر، بل يستخدم عبارات تحمل معاني متعددة ومركبة. مثالا، عندما شكّا سعيد للشيخ، جاء الحوار على النحو التالي:

فقال بلهجة جديدة شاكية: "أنكرتني ابنتي، وجفلت مني كأني شيطان،
ومن قبلها خانتني أمها!"

فعاد الشيخ يقول برقة: "توضاً واقرأ!"

"خانتني مع حقير من أتباعي، تلميذ كان يقف بين يدي كالكلب، فطلبت
الطلاق محتجة بسجني، ثم تزوجت منه!"

"توضاً واقرأ!"

⁷ Umar Mukhtar, "Karya Sastrawan Mesir Najib Mahfuz Diminati Pemuda," Ithram.co.id, 2022, (<https://ithram.republika.co.id/berita/r6mntx313/karya-sastrawan-mesir-najib-mahfuz-diminati-pemuda-part2>, diakses pada 28 April 2025).

فقال بإصرار : "ومالي، النقود والحلي، استولى عليها، وبها صار معلماً قد الدنيا، وجميع أذال العطفة أصبحوا من رجاله."

"توضاً واقرأ!"^٨

تُعدّ هذه العبارة مثلاً على إنتهاك قاعدة الأسلوب البياني، لأنها تحتوي على الغموض وعدم الوضوح. فالشيخ لا يقدّم المعلومات بطريقة بسيطة وواضحة، بل يخلق تفسيرات متعددة تجعل سعيد يشعر بالإحباط. هذا الإنتهاك ليس بلا سبب، إذ يصوّر الشيخ على أنه شخصية تهتم بالتأمل والوعي الداخلي أكثر من المنطق العقلي.

ومن خلال تحليل هذه الرواية من منظور علم التداولية، وبخاصة نظرية مبدأ التعاون لهربرت بول جرايس، يتّضح أن انتهاك قواعد مبدأ التعاون في الحوار لا خيُعدّ مجرد خلل في التواصل، بل يعكس الديناميكيات الاجتماعية والنفسية والأيدولوجية بين الشخصيات. فاللغة هنا ليست أداة حيادية، بل هي محمّلة بالمعاني والمصالح.

تكمن أصالة هذا البحث في تطبيق نظرية مبدأ التعاون لتحليل النصوص الأدبية العربية، وخصوصاً رواية اللص والكلاب لنجيب محفوظ. ولا يزال هذا المنهج التداولي نادر الاستخدام في الدراسات المتعلقة بهذه الرواية، إذ إن معظم البحوث السابقة ركّزت على الجوانب الأدبية أو الجوانب اللغوية الأخرى مثل الأسلوب. أما الدراسات التداولية المتوفرة، فعادةً ما تركز على مبدأ التأديب. ومن هنا، يسعى هذا البحث إلى استكمال الدراسات السابقة من خلال تقديم

^٨ (نجيب محفوظ، اللص والكلاب) مؤسسة هنداوي، ٢٠٢٢، ص. ١٨-١٩.

منظور مختلف يسَلِّط الضوء على ديناميكيات التواصل بين الشخصيات عبر إنتهاكات مبدأ التعاون التي يعمِّق الفهم للعلاقة بين اللغة والمعنى والسياق في الأدب العربي المعاصر.

ب. تحديد البحث

بناء على تلك خلفية البحث، فيكتب تحديد المشكلات التالية:

١. كيف تحليل انتهاكات مبدأ التعاون وأهدافها في رواية "الرص والكلاب" لنجيب محفوظ؟

ج. غرض البحث وفوائده

١. غرض البحث

وفقا على تحديد البحث سابقا، لهذا البحث أغراض البحث التالية:

١) لتوضيح تحليل انتهاكات مبدأ التعاون وأهدافها في رواية "الرص والكلاب" لنجيب محفوظ.

٢. فوائد البحث

من الناحية النظرية، يُرجى أن تسهم نتائج هذا البحث في تعميق الفهم لتطبيق مبدأ التعاون لجرايس في النصوص السردية، ولا سيما في الأدب العربي الحديث. كما يمكن أن يثري هذا البحث الدراسات التداولية، خصوصا في تحليل انتهاك المبادئ التداولية في الحوار الروائي.

بخلافه، من الناحية العملية، يمكن أن يكون هذا البحث مرجعا للباحثين والمهتمين بدراسة التداولية في الأدب العربي، ويساعد القراء على فهم كيفية

استخدام الشخصيات الروائية لمبادئ التعاون، مما يفتح آفاقاً جديدة لفهم عميق للنصوص الأدبية من منظور تداولي.

د. الدراسات السابقة

هناك الدراسات السابقة التي تتعلّق في الموضوع الرسمي والموضوع المادي. هك ملاحظة لثلاث أطروحات وأربع مقالات علميّة تستخدمها الباحثة للدراسات السابقة:

أولاً، تتناول هذه الأطروحة رواية اللص والكلاب لنجيب محفوظ مع التركيز على اضطرابات العواطف لدى الشخصية الرئيسية، سعيد مهرا، من منظور علم النفس الوجودي لرولو ماي (Rollo May). وقد اعتمدت هذه الدراسة على المنهج الوصفي التحليلي باستخدام تقنيات البحث المكتبي، والملاحظة، وتسجيل البيانات. وأظهرت النتائج أن سعيد مهرا قد عانى من القلق العادي والقلق العصبي، ومن الشعور بالذنب في إطار ميتفلت (mitwelt)، كما ظهر لديه نوعا الحب فيليا (philia) والحب الجنسي، بينما لم تظهر بيانات عن نوعي الحب أغابي (agape) وإيروس (eros). بالإضافة إلى ذلك، وصفت الدراسة ديناميكية اضطرابات العواطف لدى سعيد مهرا في الرواية.^٩

ثانياً، تناقش الأطروحة دراسة للتفاعل الرمزي الذي يظهر في رواية اللص والكلاب لنجيب محفوظ. يركز البحث على أفعال الشخصيات ومعانيها، بالإضافة إلى أشكال الخيانة التي تعرض لها بطل الرواية سعيد مهرا. تشير

^٩ محمد رجا عزالحق، "اضطرابات العواطف لشخصية سعيد مهرا في رواية"اللس والكلاب" لنجيب

محفوظ" (جامعة الإسلامية الحكومية سونن كاليجاكا، ٢٠٢٣).

نتائج البحث إلى أن أفعال سعيد مهران— بما في ذلك آماله بعد الخروج من السجن، والعطف الذي تلقاه من نور—أسهمت في تشكيل مسيرته العاطفية. كما كشفت الدراسة عن أشكال متعددة من الخيانة التي ارتكبها المحيطون به، مثل نبوية، عليش، الشيخ علي الجندي، ورءوف علوان، مما زاد من تعقيد الصراع الداخلي الذي عاشه سعيد مهران طوال أحداث الرواية.^{١٠}

ثالثاً، أطروحة لغيلانج ماهر المرشد التي تحلل انتهاك مبدأ التعاون في فيلم كرتون حسن بن سينا. أظهرت نتائج الدراسة انتهاكات مبدأ التعاون، من بينها: ١٤ انتهاكا لقاعدة الكم، و ٤ انتهاكات لقاعدة الكيف، و ٣ انتهاكات لقاعدة العلاقة، و ٩ انتهاكات لقاعدة الأسلوب البياني. كل انتهاك له الغرض الخاص، مثل تقديم التأكيد، وتبليغ المدح.^{١١}

رابعاً، المقالة العلميّة عن انتهاك مبدأ التعاون في رواية "ونسيت أني امرأة" لإحسان عبد القدوس. تصور الرواية صراع امرأة تؤثر شغلها على دورها كزوجة وأم، ثمّ يعكس الحوار في الرواية انتهاكاً لمبدأ التعاون، خاصة فيما يتعلق بجمّة المرأة. ومن نتائج التحليل هناك ٣٠ انتهاكا يشمل: ١٤ انتهاكا لقاعدة الكم،

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

^{١٠} أوليا أزهار، "التفاعل الرمزي في رواية 'اللص والكلاب' علي منظر هربت بلمر" (جامعة مولان مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، ٢٠٢٤).

^{١١} غيلانج ماهر المرشد، "انتهاك مبدأ التعاون في فيلم كرتون حسن بن سينا" بنظرية غريس (دراسة تداولية) (جامعة مولان مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالنج)، ٢٠٢١.

و ٤ انتهاكات لقاعدة الكيف، و ٥ انتهاكات لقاعدة العلاقة، و ٧ انتهاكات لقاعدة الأسلوب البياني.^{١٢}

خامسا، المقالة العلميّة من جامعة طهران بحث في دراسة الفكاهة في الدراما مدرسة المشاعبين باستخدام مبدأ تعاون جرايس. تظهر هذه الدراسة أن انتهاكات مبادئ التعاون القائمة قد تخلق تأثيرا فكاهيا لنقل النقد الاجتماعي والثقافي بشكل الضمني.^{١٣}

سادسا، البحث لمحمد أكبري وسودابة مظفري بعنوان "دراسة تحليلية المبادئ الاستلزام الحوارية في رواية شمس بيضاء باردة في ضوء قواعد جرايس". يحلل هذا المقالة العلميّة المبادئ الاستلزام الحوارية في رواية "شمس بيضاء باردة" باستخدام نظرية لجرايس، تبين انتهاك القواعد لمبدأ التعاون: قاعدة الكم وقاعدة الكيف وقاعدة العلاقة وقاعدة الأسلوب البياني التي تظهر في حوار الشخصية. الانتهاك يثري تفسير القارئ لفهم سياق الكلام والنية وراء كلمات الشخصية.^{١٤}

سابعاً، المقالة العلميّة تشرح دور اللغة السردية في رواية اللص والكلاب لنجيب محفوظ، مركزةً على أشكائها ووظائفها وتعبيراتها بين الشخصيات

^{١٢} وردة فطرة المولى فالبيبا، "انتهاك مبدأ التعاون في الحوار بين الشخصيات في رواية 'ونسيتُ أي امرأة' لإحسان عبد القدوس" (Universitas Islam Negeri Sunan Ampel, 2023).

^{١٣} ياقوته حاجي فالحيه، حسن مجيدي، and مصطفى مهدوي آرا، "التفاعلات الفكاهية في مسرحية مدرسة المشاعبين ضمن نظرية جرايس من مبدأ التعاون" مجلة اللغة العربية وآدابها ١٩ (٢٠٢٣)، <https://doi.org/http://doi.org/10.22059/jal-lq.10.22059>، ٢٠٢٢، ٣٠٦٣٤٦، ١٢٥٠.

^{١٤} محمد أكبري and سودابة مظفري، "دراسة تحليلية المبادئ الاستلزام الحوارية في رواية 'شمس بيضاء

باردة' في ضوء قواعد جرايس"، فصلية دراسات في السردانية العربية. (2023) 4

والأحداث. وبالاعتماد على الطرائق الوصفية والاستنتاجية والاستقرائية، يبحث البحث في كيفية كون اللغة ليست مجرد أداة محايدة، بل أساسًا لبناء السرديات المعقدة. كما يتناول نسج السرد، لغة الحوار، والمونولوج، مع تتبع تجليات اللغة في سياقات الذكريات والأحلام والتجارب وتيار الوعي. وتوصلت الدراسة إلى أن اللغة في هذه الرواية تُعد انعكاسًا للواقع الاجتماعي، وجزءًا لا يتجزأ من البنية النفسية للشخصيات، وليست مجرد عنصر جمالي أو وعاء للأفكار.^{١٥}

بناءً على الدراسات السابقة أعلاه، يمكن الاستنتاج بأن هناك بعض الدراسات السابقة التي ترتبط جزئيًا بموضوع هذه الدراسة، سواء من ناحية الموضوع المادي أو الموضوع الشكلي. فقد استخدم بعض الباحثين رواية اللص والكلاب كمادة دراسية، لكن بتركيزات مختلفة، مثل التحليل من منظور علم النفس الوجودي أو التفاعل الرمزي. ومن ناحية أخرى، هناك أبحاث تناولت انتهاك مبدأ التعاون، لكنها طبقت على أعمال أدبية أو وسائط أخرى مختلفة. وبناءً عليه، تتميز هذه الدراسة بعنصر الأصالة، حيث تتناول بشكل خاص انتهاك مبدأ التعاون في رواية اللص والكلاب، وهو موضوع لم يتم التركيز عليه سابقًا في الأبحاث المذكورة.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

^{١٥} هديل كيّال، "تجليات اللغة السردية في رواية 'الرصّ والكلاب' لنجيب محفوظ" *Journal of*

هـ. الإطار النظري

١. التداولية

التداولية تأتي من كلمة "pragma" (اليونانية) والتي تعني "العمل" (action).^{١٦} كجزء من علم اللغة، يدرس هذا العلم العلاقة بين الكلمات، وكذلك الطريقة في استخدام تلك الكلمات. مثلاً، كلمة "حصاني بّي" في علم الدلالة لديه المعنى "حصاني بّي"^{١٧}، ولكن عندما يقول المتحدث لصديقه عن لون الحصان، فربما المعنى يعني: أن لون حصان المتحدث يختلف عن لون كرسي صديقه. الغرض من ذلك الكلام أبلغ الفرق.

تعتبر التداولية فرعاً حديثاً من علم اللغة. يتطور هذا المجال بعد أن أصبحت الدراسات اللغوية الأخرى ثابتة. في التسلسل الهرمي للغة، تكون التداولية خارج المخطط الحالي، ولكنها قريبة من علم الدلالة. تناقشان المعنى، لكن التركيز مختلف. ركّزت علم الدلالة على معنى اللغة دون النظر إلى سياق الكلام، بينما تدرس التداولية المعنى الذي يقصده المتحدث في موقف معين. والمعنى لتداولية مرتبط دائماً بالسياق، على عكس المعنى لعلم الدلالة يتخلّص من السياق.^{١٨}

ظهرت الفكرة التداولية في الظهور عام ١٩٣٨، عندما قدم الفيلسوف الأمريكي تشارلز موريس -وهو عالم غربي يعتبر أقدم صانع لتعريف التداولية- المصطلح في كتابه بعنوان *Foundations of the Theory of Signs*. يعرف

^{١٦} (جواد ختام، التداولية: أصولها و اتجاهاتها) عمان: دار كنوز المعرفة للنشر و التوزيع، ٢٠١٦.

^{١٧} Silvia Marni, Adrias, and Refa Lina Tiawati, *Buku Ajar Pragmatik (Kajian Teoretis Dan Praktik)* (Eureka Media Aksara, 2021).

^{١٨} R. Kunjana Rahardi, *Pragmatik* (Erlangga, 2018).

موريس التداولية في كتابه بأنها جزء من السيميائية التي تتعامل مع العلاقة بين العلامة ومستخدم العلامة. يشير هذا التعريف إلى أن التداولية تتجاوز علم اللغة وتشمل التفاعلات بين العلامات والمستخدمين والسياقات الاجتماعية. ٢٠١٩.

يعرف جورج يول التداولية بأنها دراسة المعنى الذي يقوله المتحدث أو الكاتب ويفسره المستمع أو القارئ، مع التركيز على قصد الناس، وليس فقط المعنى الحرفي لكلمة أو عبارة. تتضمن هذه الدراسة تفسير المعنى في سياق معين، مع اعتبار عوامل مثل من يتحدث، وأين، ومتى، وفي أي مواقف. تدرس التداولية أيضا كيف يستنتج المستمعون معاني تتجاوز ما يقال صراحة، ويستكشفون "المعاني الخفية" التي تشكل جزءا من التواصل الفعّال.^{٢١}

جمع ليفنسون تعريفات مختلفة للتداولية من مصادر وأقوال اللغويين المختلفين في كتابه "Pragmatics". يشمل كتابه قولاً: أن التداولية دراسة عن "العلاقة بين الإشارات والمفسرين"، التداولية تبحث العلاقة بين اللغة والسياق التي رُتبت تركيب اللغة، بجانب ذلك تدرس التداولية جميع جوانب المعنى التي

STATE ISLAMIC UNIVERSITY

SUNAN KALIJAGA

YOGYAKARTA

^{١٩} دينا بوسته and محمد وادي، "المصطلح التداولي بين التلقي والاستعمال في كتاب: التداولية عند علماء العربية دراسة تداولية لظاهرة «الافعال الكالمية» في التراث اللساني العربي لمسعود صحراوي"، مجلة الصوتيات ١٨ (٢٠٢٢).

^{٢٠} حليلة موسى الشبخي، "إشكالية المصطلح التداولي بين الفكر الغربي والدرس العربي"،

International Conference on Islamic Studies (ICoIS) 3 (2022).

²¹ George Yule, *Pragmatics* (Oxford: Oxford University Press, 1996).

لا تحتويها في علم الدلالة، والأخير يعني أن التداولية هي تحليل عن قدرة مستخدم اللغة بربط واتّفاق الجمل مع السياق بشكل مناسب.^{٢٢}

في العالم العربي، قدّم عبد الرحمن المحمود مصطلح "التداولية" مبتكراً في عام ١٩٧٠. يترجم المصطلح العملي على أنه "التداولية" ليعكس المعاني المتعلقة باستعمال والتفاعل في التواصل. وشدد المحمود على أن التداولية تركز على "استعمالها والتفاعل" في سياق اللغة. وفي ناحية أخرى، أوضح عبد الرحمن النقسبندي أن التداولية تشمل تحليل كيفية تأثير السياقات في الاجتماعية والثقافية والضعية التي يقال المعاني الحوار. بالطبع، هذه المعلومة تدلّ على أن العادات ترتبط باللغة ارتباطاً وثيقاً.

٢. مبدأ التعاون

مبدأ التعاون هو مفهوم عبّره هربرت بول جرايس الذي يوجب على المتحدّثين دوراً تعاونياً لتحقيق هدف التواصل المتسوي حتى يفهم الرسالة بوضوح وفعالية.^{٢٣} سبك جرايس مبدأ التعاون كمثل التالي:

"Make your conversational contribution such as required, at the stage at which it occurs, by the accepted purpose or direction of the talk exchange in which you are engaged!"

²² Stephen Charles Levinson, *Pragmatics* (Cambridge University Press, 1983).

²³ Herbert Paul Grice, *Logic and Conversation*, 1975.

(إجعل محادثتك حسب الحاجة، في مرحلة حدوثها، ووفقا للغرض أو بناء على اتجاه المحادثة التي تتابعها!)^{٢٤}. هناك العديد من قاعدة مبدأ التعاون التي تجب الالتزام بها في مبدأ التعاون، وهي: قاعدة الكم، وقاعدة الكيف، وقاعدة العلاقة، وقاعدة الأسلوب البياني.

قسّم جرایس أربعة قواعد يجب المتحدّثين على اهتمامها ليطيعين مبدأ التعاون:

(١) قاعدة الكم: تتوقّع المتحدّث تقديم معلومات كافية للإجابة على السؤال أو الموضوع الذي تمت مناقشته، دون تقديم معلومات زائدة أو غير كافية. ولو قد يفاد إعطاء المعلومات الزائدة، أن المعلومات المناسبة مطلوبة تبعاً لمبدأ التعاون.

(٢) قاعدة الكيف: تؤكّد هذه القاعدة على أهمية الصدق في التواصل. ينبغي لمتحدّثون ألا يقولون المعلومات الكذبة أو ليس لديهم دليل كافي. وبالتالي، يمكن أن يحفظون الثقة في التواصل.

(٣) قاعدة العلاقة: تتطلب هذه القاعدة المتحدّث لتأكيد قوله وثيقاً بسياق الكلام الجاري. وثيق المعلومات أهميّة ليؤكّد المستمع يتّبع الحوار جيداً.

(٤) قاعدة الأسلوب البياني: ترتبط هذه القاعدة بالطريقة تعبير المعلومات. يتوقع المتحدّثون لتجنب الغموض باستخدام لغة واضحة وترتيب وغير معضلة. وبالتالي، يمكن المستمع فهم الرسالة المنقولة بسهولة.

يساهم كل القاعدة-قاعدة الكم وقاعدة الكيف وقاعدة العلاقة وقاعدة الأسلوب البياني-مهمة في دعم يسير التواصل وفعالية التواصل عندما يلتزم المتحدث بها. ومع ذلك، لا يلتزم المتحدثين بقواعد مبدأ التعاون دائما.^{٢٥} لأن المتحدثين قد ينتهك مبدأ التعاون عمدا لتحقيق أهداف معينة. نحو: الهجاء، والإغراء، والسخرية، وتوضيح المعلومات، وغيرها.

و. منهج البحث

١. نوع البحث

يستخدم هذا البحث منهجا وصفيا نوعيا لتحديد وتحليل تطبيق مبدأ التعاون في الرواية "اللس والكلاب" لنجيب محفوظ. اختير هذه الطريقة لأنها تحتوي تركيز في الظواهر الاجتماعية، وتأخذ الملاحظة ليس من الحقائق فقط، ولكن بناء على الموضوع الذي يبحث.^{٢٦}

الغرض من البحث الوصفي هو وصف الظاهرة وخصائصها. يهتم هذا البحث ب "ماذا" أكثر من "كيف" أو "لماذا" حدث شيء.^{٢٧} يجمع هذا البحث البيانات النوعية من خلال تقنيات مختلفة مثل الملاحظة والتسجيل وتحليل الوثائق لتقديم الصورة المفصلة والمعقدة للوضع الذي يبحث.

^{٢٥} فتيحة بن زرام and يوسف بن زحاف, "قواعد مبدأ التعاون التخاطبي عند 'جرايس' بين الالتزام

والاختراق", مجلة (لغة - كلام) تصدر عن مخبر اللغة والتواصل (2020) 6.

²⁶ Syafrida Hafni Sahir, *Metodologi Penelitian* (Yogyakarta: KBM Indonesia, 2021).

²⁷ Baiatun Nisa and Dkk, *Metodologi Penelitian* (Banyumas: CV. Pena Persada, 2022).

٢. مصادر البيانات

مصادر البيانات في هذا البحث هي رواية "اللص والكلاب" لنجيب محفوظ. قامت الباحثة بتحليل الحوارات الموجودة في الرواية لاستخراج انتهاكات مبدأ التعاون. وقد اعتمدت الباحثة في اختيار المقاطع الحوارية على أسلوب المعاينة الهادفة (*purposive sampling*) كطريقة لأخذ العينات. المعاينة الهادفة هي كيفية لأخذ العينات باختيار العينات التي تستوفي متطلبات المعايير والخصائص التي تريدها الباحثة.^{٢٨}

٣. تقنيات جمع البيانات

لمرحلة الأولى التي اتخذتها الباحثة هي طريقة الملاحظة دون المشاركة في الحوار من خلال مراقبة التعليقات الوثيقة على منشورين نانسي عجم، ثم تسجيل التعليقات للتحليل. تكتب الباحثة هذا البحث باستخدام تقنيات البحث المكتبي (*library research*) التي تشير إلى العملية المنهجية لجمع البيانات وتحليلها من مصادر المكتبة المختلفة الوثيقة. الخاصة هي أن البحث لا يطلب مصادر من البيانات الميدانية أو شهود العيان من الحادث، ولكنه يتعامل مع البيانات أو النص مباشرة.^{٢٩}

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

²⁸ Akhmad Fauzy, *Metode Sampling* (Tangerang Selatan: Universitas Terbuka, 2019).

²⁹ Rizaldy Fatha Pringgar, "Penelitian Kepustakaan (Library Research) Modul Pembelajaran Berbasis Augmented Reality Pada Pembelajaran Siswa," *IT-EDU 05* (2020).

٤. تحليل البيانات

أداة البحث في هذا البحث هي الباحثة نفسها.^{٣٠} اختصرت طريقة تحليل البيانات المطبقة في عدة المراحل، وهي:

- (١) تقليل البيانات: اختارت البيانات السديدة التي تجمعت من خلال طريقة المعاينة الهادفة (*purposive sampling*).
- (٢) اختبار صلاحية البيانات: مراجعة البيانات استنادًا إلى السياق ومتطلبات انتهاك مبدأ التعاون في نظرية جرايس.
- (٣) عرض البيانات: تقديم البيانات في شكل جدول لتسهيل التحليل بعد ذلك.
- (٤) استخلاص النتائج: تعرّفت امثال انتهاك مبدأ التعاون وتأثيرها على عملية الاتصال، واستنتجت بناء على النتائج التي تم تحليلها.

ز. نظام البحث

يحتاج البحث نظام البحث لتوضيح المناقشة. تنقسم الكتابة في هذا البحث إلى أجزاء. يتكون القسم من أربعة فصول، وهي:

الفصل الأول، يحتوي هذا القسم على مقدمة تتضمن خلفية البحث، تحديد البحث، وأغراض البحث وفوائده، والدراسات السابقة، والإطار النظري ومنهج البحث ونظام البحث.

³⁰ Marindu Waruwu, "Pendekatan Penelitian Pendidikan: Metode Penelitian Kualitatif, Metode Penelitian Kuantitatif Dan Metode Penelitian Kombinasi (Mixed Method)," *Jurnal Pendidikan Tambusai* 7, no. 1 (2023).

ويتناول **الفصل الثاني** رواية "اللص والكلاب" لنجيب محفوظ، وسيرة نجيب محفوظ.

الفصل الثالث يبحث في عرض البيانات عن انتهاكات مبدأ التعاون، وتحليل انتهاكات مبدأ التعاون في رواية "اللص والكلاب" لنجيب محفوظ بناء على أربع قواعد مبدأ التعاون لجرايس.

الفصل الرابع، هذا القسم يحتوي على الخلاصة والإقتراح لتطوير البحث المستقبلي الذي يتناسب مع هذا البحث.

الباب الرابع الاختتام

أ. الخلاصة

في هذا الباب، أظهر تحليل الحوار من رواية "اللص والكلاب" الذي انتهك مبدأ التعاون لجرايس.

هناك ٢ محادثات ينتهك قاعدة الكم، و ٩ محادثات ينتهك قاعدة الكيف، و ٩ محادثات ينتهك قاعدة العلاقة، و ١٣ محادثات تنتهك قاعدة الأسلوب البياني. وكانت أكثر الانتهاكات وقوعاً في قاعدة الأسلوب البياني، لأن في هذا الرواية العبارات التي اتّسم بالغموض، مما فرض السامع أن يفهم المقصود من خلال تعابير مبطنّة وغير مباشرة.

ثمّ هناك أهداف دفع شخصيات رواية "اللص والكلاب" إلى انتهاك مبدأ التعاون. واشتمل هذه الأهداف الرغبة في الإهانة، التلاعب بمشاعر المستمع، الدفاع عن النفس، استخدام اللغة المجازية التي احتوت معاني ضمنية، وأهداف أخرى متعدّدة. وهذا دلّ على أن هذه الانتهاكات ليست مجرد أخطاء في التواصل، بل يمكن اعتبارها محاولة من شخصيات الرواية للتعبير عن آرائهم.

ب. الاقتراحات

أملت الباحثة أن يكون هذا البحث قد أسهم في إثراء المعرفة للباحثين المستقبليين الذين استكشفوا الديناميات التواصلية في النصوص الأدبية بشكل عميق، خصوصاً في رواية "اللص والكلاب". وينصح الباحثون الآخرون بأن يأخذوا العوامل الاجتماعية والثقافية والسياقية في الاعتبار عند تحليل انتهاكات

مبدأ التعاون بين شخصيات الرواية. بالإضافة إلى ذلك، كان من المهم أن يفهموا كيف عكست هذه الانتهاكات الصراعات النفسيّة والاجتماعيّة التي عاشها الأفراد في الواقع من خلال تجسيدها في الأدب. كما أجريت دراسات مستقبلية تناولت أثر هذه الانتهاكات على تطوّر الأحداث وتشكّل الشخصيات في الأعمال الأدبية.



ثبت المراجع

الكتب

ختام, جواد. *التداولية: أصولها و اتجاهاتها*. عمان: دار كنوز المعرفة للنشر و التوزيع, ٢٠١٦.

عبدالله الطيب, عبد النبي. *مهارات الاتصال الفعال*. عمان: امواج للنشر و التوزيع, ٢٠١٦.

محفوظ, نجيب. *اللص والكلاب*. مؤسسة هنداوي, ٢٠٢٢.

Albaburrahim. *Pengantar Bahasa Indonesia Untuk Akademik*. Bojonegoro: Madza Media, 2019.

Fauzy, Akhmad. *Metode Sampling*. Tangerang Selatan: Universitas Terbuka, 2019.

Grice, Herbert Paul. *Logic and Conversation*, 1975.

Hafni Sahir, Syafrida. *Metodologi Penelitian*. Yogyakarta: KBM Indonesia, 2021.

Levinson, Stephen Charles. *Pragmatics*. Cambridge University Press, 1983.

Mahfudz, Najib. *Karnak Cafe*. Tangerang: Alvabet, 2008.

Marni, Silvia, Adrias, and Refa Lina Tiawati. *Buku Ajar Pragmatik (Kajian Teoretis Dan Praktik)*. Eureka Media Aksara, 2021.

Naguib Mahfouz. *The Nobel Owner of Cairo*. TEMPO Publishing, 2022.

Nisa, Baiatun, and Dkk. *Metodologi Penelitian*. Banyumas: CV. Pena Persada, 2022.

Rahardi, R. Kunjana. *Pragmatik*. Erlangga, 2018.

Wijana, I Dewa Putu. *Dasar-Dasar Pragmatik*. Yogyakarta: Abadi, 1996.

Yule, George. *Pragmatics*. Oxford: Oxford University Press, 1996.

أزهرا, أوليا. "التفاعل الرمزي في رواية 'اللس والكلاب' علي منظر هربت بلمر. "جامعة مولان مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية, ٢٠٢٤.

اكبري, محمد and, سودابة مظفري. "دراسة تحليلية المبادئ الاستلزام الحواري في رواية 'شمس بيضاء باردة' في ضوء قواعد غرايس. "فصلية دراسات في السردانية العربية (٤) ٢٠٢٣.

الشيخى, حليلة موسى. "إشكالية المصطلح التداولي بين الفكر الغربي والدرس العربي *International Conference on Islamic Studies (ICoIS)* (٣) ٢٠٢٢.

المرشد, غيلانج ماهر. "انتهاك مبدأ التعاون يف فيلم كرتون 'حسن بن سينا' بنظرية غريس (دراسة تداولية). "جامعة مولان مالك إبراهيم الإسلامية احلومية مالنج, ٢٠٢١.

بوستة, دينا and, محمد وادي. "المصطلح التداولي بين التلقي والاستعمال في كتاب: التداولية عند علماء العربية دراسة تداولية لظاهرة «الافعال الكالمية» في التراث اللساني العربي لمسعود صحراوي. "مجلة الصوتيات (١٨) ٢٠٢٢.

حاجي فالحيه, ياقوته, حسن مجيدي and, مصطفى مهدوي آرا. "التفاعلات الفكاهية في مسرحية مدرسة المشاغبين ضمن نظرية غرايس من مبدأ التعاون. "مجلة اللغة العربية وآدابها (١٩) ٢٠٢٣. <https://doi.org/http://doi.org/2023-10-22-10-22059-jal>.

.2022,306346,12501q.

زرام, فتيحة بن and, يوسف بن زحاف. "قواعد مبدأ التعاون التخاطبي عند 'جرايس' بين الالتزام والاختراق. "مجلة (لغة - كلام) تصدر عن مخبر اللغة والتواصل (٦)

.٢٠٢٠(

زعتري، زين بكر. "الاستلزام الحوارى فى النصّ القرانى : دراسة تداولية فى آيات الخطاب الأسرى." *مجلة العلوم الإنسانية والاجتماعية* ٥، no. (١٤)، ٢٠٢١: ٥٦

عزالحق، محمدرجال. "اضطرابات العواطف لشخصية سعيد مهران فى رواية"اللى والكالب" لنجيب محفوظ." *جامعة الإسلامية الحكومية سونن كاليجاكا*, ٢٠٢٣.

علو الطائى، حاتم. "نشأة اللغة وأهميتها *Dirasat Tarbawiya* (٢). ٢٠٠٩: ١٩٨.

فطرة المولى فالبيبا، وردة. "انتهاك مبدأ التعاون فى الحوار بين الشخصيات فى رواية 'ونسيتُ أنى امرأة' لإحسان عبد القدوس Universitas Islam Negeri Sunan Ampel, ٢٠٢٣.

كيال، هديل. "تجليات اللغة السردية فى رواية 'اللى والكالب' لنجيب محفوظ." *Journal of Arabic Language and Literature (JALSL)* ٣، no. (٢)، ٢٠٢٤.

Herniti, Ening. "Ketaatan Dan Pelanggaran Iklan Televisi Terhadap Prinsip Kerja Sama." *Dialektika* 2 (2015).

Pringgar, Rizaldy Fatha. "Penelitian Kepustakaan (Library Research) Modul Pembelajaran Berbasis Augmented Reality Pada Pembelajaran Siswa." *IT-EDU* 05 (2020).

Zani, Yulia. "Penerapan Prinsip Kerja Sama Pada Tuturan Penjual Dan Pembeli Di Pasar Simpang Bata Kota Jambi." *DIKBASTRA : Jurnal Pendidikan Bahasa Dan Sastra* 5 (2022): 31.

Chikita, Lus Antika Vinesia Virginia, Patriantoro, and Henny Sanulita. "Pelanggaran Maksim Dalam Film 3 Srikandi Karya Iman Brotoseno." *Jurnal Pendidikan Dan Pembelajaran Khatulistiwa (JPPK)* 7, no. 7 (2018). <https://doi.org/https://doi.org/10.26418/jppk.v7i7.26275>.

Fatmawati, and Rika Ningsih. "Alasan Pelanggaran Maksim Cara/Pelaksanaan Dalam Prinsip Kerja Sama Grice Pada Budaya Masyarakat Riau." *Sintaks* 2, no. 2 (2022).

Waruwu, Marinu. "Pendekatan Penelitian Pendidikan: Metode Penelitian Kualitatif, Metode Penelitian Kuantitatif Dan Metode Penelitian Kombinasi

موقع إلكتروني

الجزيرة. “نجيب محفوظ.. أديب خسرتة الفلسفة وكسبته الرواية,” ٢٠٢٤ .

<https://www.aljazeera.net/encyclopedia/٤/٣/٢٠١٥> -

محفوظ=text:~#:الدراسة والتكوين,على ليسانس (بكالوريوس) الفلسفة
(diakses pada 29 April 2025)

الرحمن, محمد عبد. “أزمات في حياة نجيب محفوظ.. كيف طعن الإرهاب صاحب
نوبل وحرم كتبه.” اليوم السابع, ٢٠٢٤ .

<https://www.youm7.com/story/2024/8/25/> -

محفوظ- كيف- طعن- الإرهاب- صاحب- نوبل/٦٦٨٥٤٧٨, 2
(Mei 2025)

اليوم السابع. “سعيد الشحات يكتب: ذات يوم.. ١١ أغسطس ١٩٦١.. الأهرام
تبدأ في نشر «اللص والكلاب» لنجيب محفوظ ويجي حتى يسجل لحظات انفعال
أديب نوبل بالرواية,” ٢٠٢٠ (diakses pada 30 April 2025).

لافي, حسين بسام. “متى توفى نجيب محفوظ,” ٢٠٢٠ .
<https://mawdoo.com/٣> (diakses pada 30 April 2025).

“ملخص فصول رواية اللص والكلاب.” موضوع, ٢٠٢٢ .
<https://mawdoo3.com/> (diakses
pada 30 April 2025).

ويكيبيديا الموسوعة الحرة. “نجيب محفوظ n.d.” ,

(diakses pada 28 April 2025). https://ar.wikipedia.org/wiki/نجيب_محموظ

Mukhtar, Umar. “Karya Sastrawan Mesir Najib Mahfuz Diminati Pemuda.” Ihram.co.id, 2022. <https://ihram.republika.co.id/berita/r6mntx313/karya-sastrawan-mesir-najib-mahfuz-diminati-pemuda-part2> (diakses pada 28 April 2025).

Rusmana, Dadan. “NAJIB MAHFUZ: BIOGRAFI DAN PRODUKTIVITAS BERSASTRA.” Pendidikan, Budaya, dan Sastra Muslim, 2018. <https://dadanusmana.wordpress.com/2018/11/30/najib-mahfuz-biografi-dan-produktivitas-bersastra/> (diakses pada 29 April 2025).

The Nobel Prize. “Naguib Mahfouz,” n.d. <https://www.nobelprize.org/prizes/literature/1988/mahfouz> (diakses pada 29 April 2025)

Wikipedia. “٢٠٢٥ (رواية)”, اللص والكلاب [https://ar.wikipedia.org/wiki/الاص_والكلاب_\(رواية\)](https://ar.wikipedia.org/wiki/الاص_والكلاب_(رواية)) (diakses pada 28 April 2025).

